

【美】黛安娜·杜安 著

SCHLOTHORN MORRIS

# 少年魔法师

## 惊魂时间

浙江少年儿童出版社



### 美国的《哈利·波特》来了

# 少年魔法师

СХИДНОРИН НООРБЭХИ

惊魂时间

[美] 黛安娜·杜安 / 著

王之光 徐伟彬 / 译

浙江少年儿童出版社

图字:11—2003—35号

图书在版编目(CIP)数据

惊魂时间/(美)杜安娜著;王之光,徐伟彬译. —杭州:浙江少年儿童出版社,2004.1  
(少年魔法师)

ISBN 7-5342-3033-0

I. 惊… II. ①杜…②王…③徐… III. 儿童文学-幻想小说-美国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第103158号

The Wizard's Dilemma

Copyright© 2001 by Diane Duane

Originally published in 2001

原书于2001年出版

This edition published under licence from Diane Duane via the Susie Adams Rights Agency, UK in association with the Donald Maass Agency.

本版通过英国 SUSIE ADAMS 版权代理公司及 DONALD MAASS 代理公司经作者 DIANE DUANE 授权出版。

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, chemical or mechanical, including photocopying, any information storage or retrieval system, without a licence or other permission in writing from the copyright owners.

本书的任何部分未经授权不得以电子、化学、机械等方式进行复制或传播,包括影印。未经授权拥有者授权或其他书面形式确认,不得私自进行与本书有关的资料储存或检索。

责任编辑:丛燕 美术编辑:吴珩

装帧设计:阿恒 插图:杭州世纪动画

## 少年魔法师

惊魂时间

[美]黛安娜·杜安娜 著

王之光 徐伟彬 译

\*

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州体育场路347号)

浙江印刷集团有限公司印刷 全国各地新华书店经销

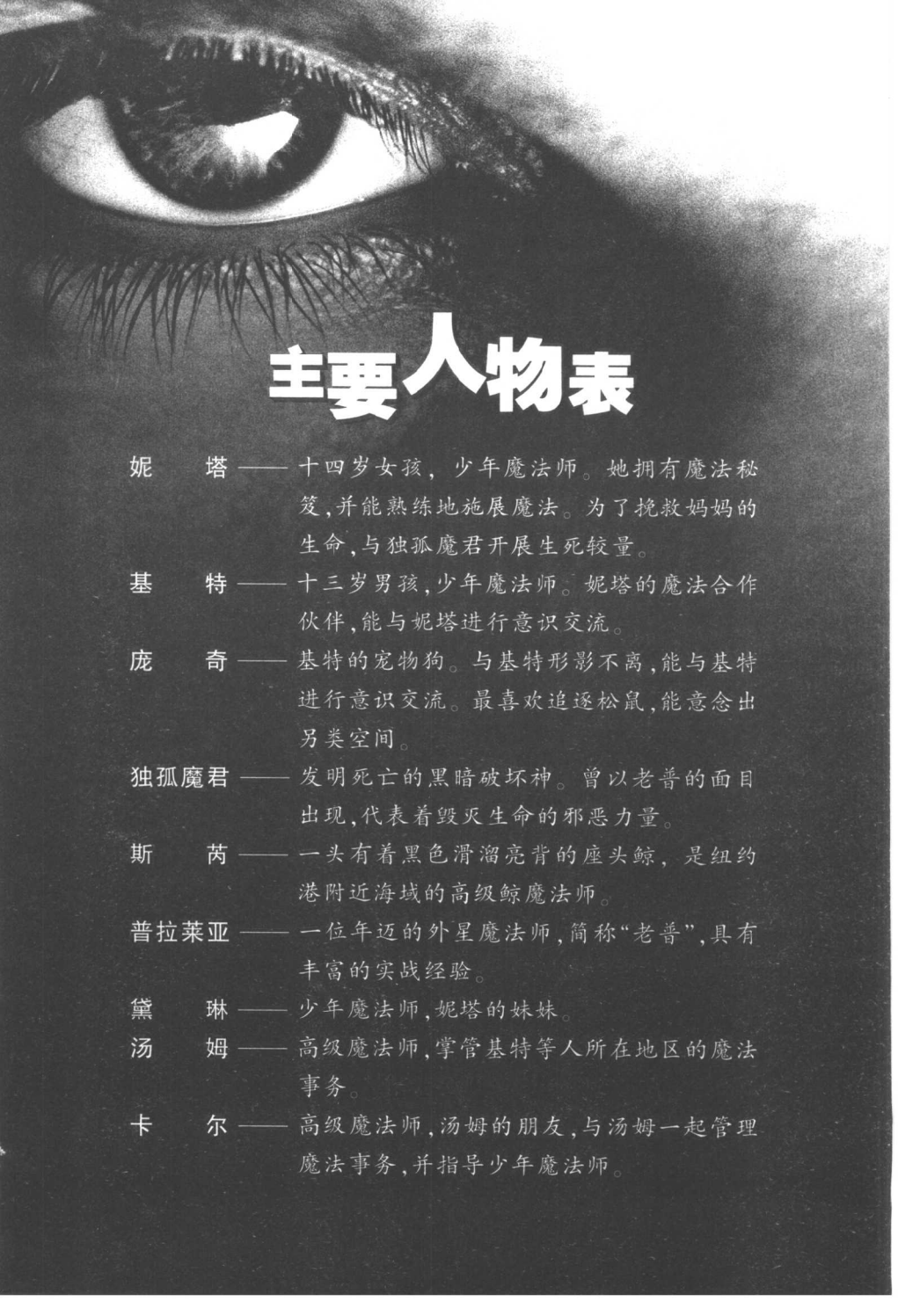
\*

开本 850×1168 1/32 印张 9.875 印数 1—18200

2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷

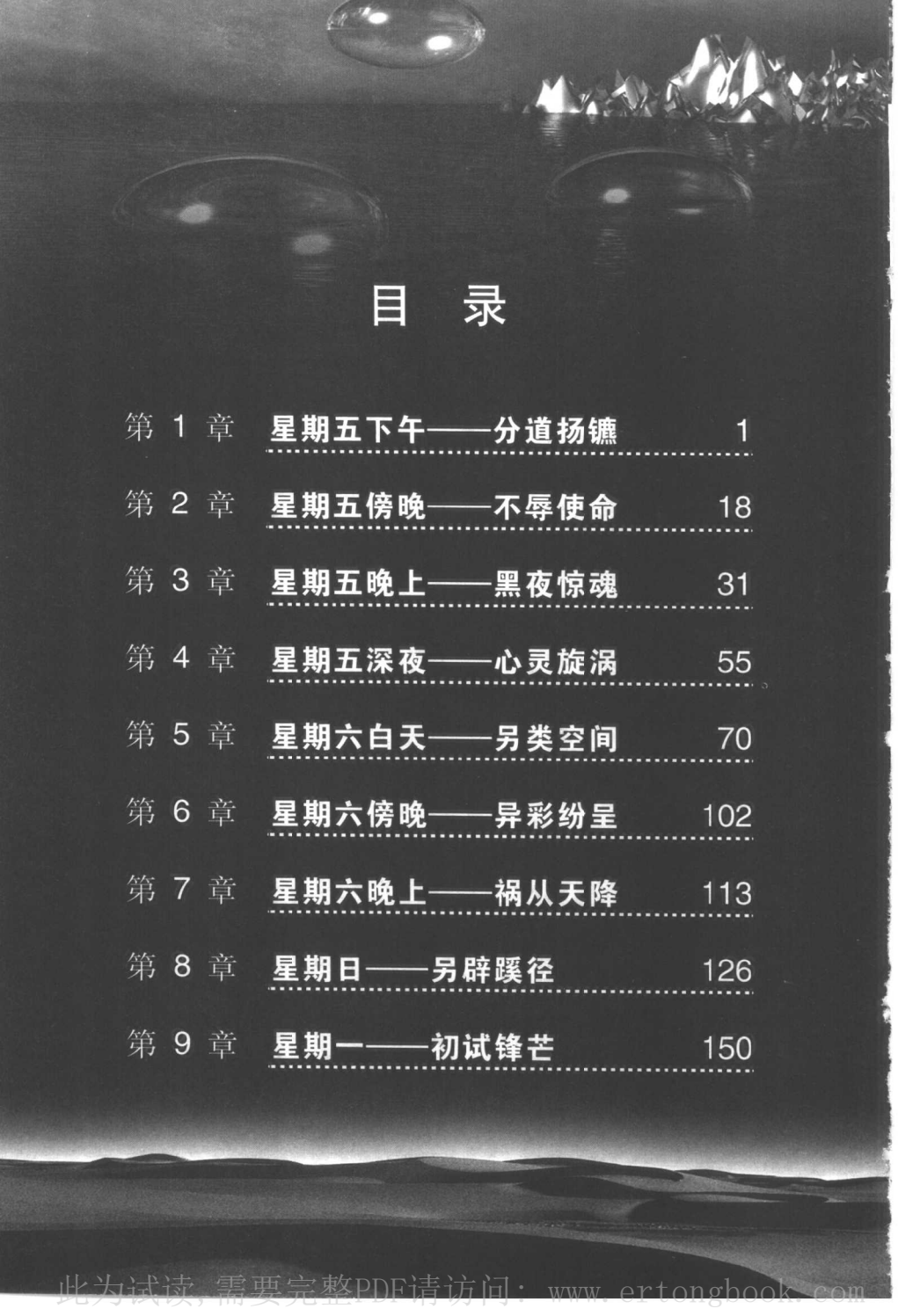
ISBN 7-5342-3033-0/I·565 定价:14.00元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)



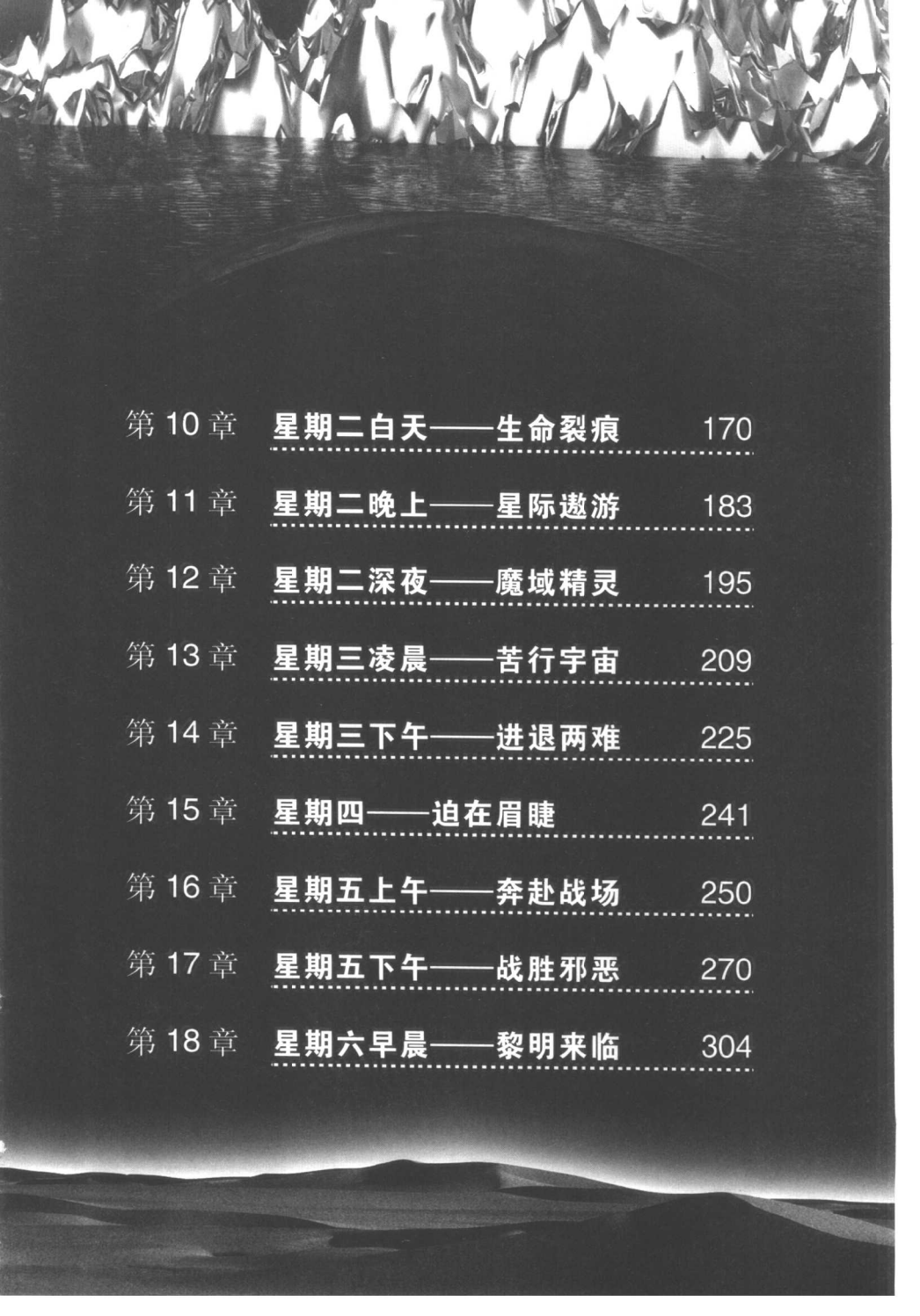
# 主要人物表

- 妮塔 —— 十四岁女孩，少年魔法师。她拥有魔法秘笈，并能熟练地施展魔法。为了挽救妈妈的生命，与独孤魔君开展生死较量。
- 基特 —— 十三岁男孩，少年魔法师。妮塔魔法合作伙伴，能与妮塔进行意识交流。
- 庞奇 —— 基特的宠物狗。与基特形影不离，能与基特进行意识交流。最喜欢追逐松鼠，能意念出另类空间。
- 独孤魔君 —— 发明死亡的黑暗破坏神。曾以老普的面目出现，代表着毁灭生命的邪恶力量。
- 斯芮 —— 一头有着黑色滑溜亮背的座头鲸，是纽约港附近海域的高级鲸魔法师。
- 普拉莱亚 —— 一位年迈的外星魔法师，简称“老普”，具有丰富的实战经验。
- 黛琳 —— 少年魔法师，妮塔的妹妹。
- 汤姆 —— 高级魔法师，掌管基特等人所在地区的魔法事务。
- 卡尔 —— 高级魔法师，汤姆的朋友，与汤姆一起管理魔法事务，并指导少年魔法师。



## 目 录

|       |             |     |
|-------|-------------|-----|
| 第 1 章 | 星期五下午——分道扬镳 | 1   |
| 第 2 章 | 星期五傍晚——不辱使命 | 18  |
| 第 3 章 | 星期五晚上——黑夜惊魂 | 31  |
| 第 4 章 | 星期五深夜——心灵旋涡 | 55  |
| 第 5 章 | 星期六白天——另类空间 | 70  |
| 第 6 章 | 星期六傍晚——异彩纷呈 | 102 |
| 第 7 章 | 星期六晚上——祸从天降 | 113 |
| 第 8 章 | 星期日——另辟蹊径   | 126 |
| 第 9 章 | 星期一——初试锋芒   | 150 |



|        |             |     |
|--------|-------------|-----|
| 第 10 章 | 星期二白天——生命裂痕 | 170 |
| 第 11 章 | 星期二晚上——星际遨游 | 183 |
| 第 12 章 | 星期二深夜——魔域精灵 | 195 |
| 第 13 章 | 星期三凌晨——苦行宇宙 | 209 |
| 第 14 章 | 星期三下午——进退两难 | 225 |
| 第 15 章 | 星期四——迫在眉睫   | 241 |
| 第 16 章 | 星期五上午——奔赴战场 | 250 |
| 第 17 章 | 星期五下午——战胜邪恶 | 270 |
| 第 18 章 | 星期六早晨——黎明来临 | 304 |

第 1 章

# 星期五下午 ——分道扬镳



“妮塔，看到妹妹了吗？”

“她去木星上了，妈妈。”

听到这条消息，妮塔的妈妈没有立刻搭话。妮塔坐在餐桌前，桌上净是些笔记本、课本，还有一本课外书。她一回头，刚好看到母亲正望着天花板，表情似乎在说：“我作了什么孽，要遭这个罪呀！”

妮塔假装回头看家庭作业，免得妈妈看见自己在观察她：“哦，对了，不是木星，木星很难登上去的……她去了木卫二。”

妈妈走近几步，在妮塔对面的椅子上坐下，显出有点儿关切的样子：“难道她又想要创造生命、制造奇迹啦？”

“什么？没有吧。那里早就有生命的，只是出了某种问题。”

妈妈的神色诡秘，难以猜透：“什么问题？”

“吃不准。”妮塔答道。这倒是实话。她看过航天任务书，黛琳刚走就出现在手头的魔法秘笈里了，可是任务书文字晦涩，她根本看不懂——也许就因为这，才没有派她或者别人去排除故障吧。而黛琳却看懂了。

“单细胞机体出的问题，有点儿难懂啊！”她做了个逗乐的鬼脸，“可是，黛琳好像能解决。”

“好吧。”妈妈背靠椅子，伸了个懒腰，“妹妹什么时候回家？”

“没有说过。不过，这种旅行携带的空气是有限的，否则就没有剩余的能源去解决问题了，”妮塔说，“大概几个小时

吧。”

“那……今晚，我们就不搞正餐了，大家自己凑合着吃吧。你爸爸不会在乎的，反正他埋头在树丛里，正忙着呢。”妮塔的父亲正在屋外忙着，还传来树篱修剪机的马达声。“食品采购以后再说，不急的。基特过来吗？”

妮塔小心翼翼地翻开笔记本。“不来。过一会儿，我得出去找他，有人要跟我们见面，给项目结题。也许要花一两个小时，不必等我。我回家自己热点儿东西吃就行了。”

“好的。”妈妈站起来，进了厨房，打开橱柜张望着。妮塔听到妈妈疲乏的哼哼声，便关心地探过头去。近一个月来，妈妈不停地忙着：既要把家里的家什刮去旧漆，重新上漆，又要领导当地家长教师协会的几个项目，其中最大的一项是在学校附近新建一个游乐场。妮塔觉得，妈妈不是埋头在钢纱球和油污里，就是出去跑腿，简直没有工夫做别的事情。

沉思了一会儿，妮塔叹了口气，心想：“拐弯抹角地打听妈妈为什么哼哼是没有意思的，我自己的麻烦就够多的了。”

妮塔刚刚从爱尔兰度假回来，假期里出了太多的事情，她还没有恢复过来呢。那是父母安排的，好让妮塔离开基特，放下魔法一段时间。这当然是无济于事的！魔法行动什么地方都可以发生，仅仅调换大陆是无法制止妮塔卷进去的，就算是换星球也白搭。至于基特，他总有办法与妮塔在一起，这倒是一桩好事。妮塔回家了，心情十分轻松，相信一

切可以恢复正常了。

“麻烦的是，有人改变了‘正常’的地点，却没有给我送地图来。”妮塔想着。自从她回家以后，基特就有点儿精灵古怪的。也许是由于年龄不同吧，一个月以前，这还不成问题的。妮塔今年读九年级，没想到功课的难度比预想的要大。她习惯于轻轻松松地做功课，所以恼火得很。更让妮塔恼火的是，基特在学习上却是顺顺利利的。两人在学校也不像以前那么频频见面了，基特与一些“尖子生”已经进入了加速学习轨道，并花大量时间辅导同组同学补习历史和社会科学课程。这对她倒没啥，但讨厌的是某些同学太多嘴，明明知道她和基特关系最好，却偏偏千方百计地提醒她基特的成绩有多么好。

“好像在捉弄人似的，”她皱着眉想，“他们到处打探，想知道他和我是否在做别的事……他们无法理解，其实我们什么也没有做！”当初她每星期遭打的时候，生活是多么单纯啊！无休止的闲话攻击，细声低语，传来传去的小条子，还有讨论小团体、男孩子、服装、约会什么的，这些反而比大大小小的乌青块更令人讨厌。

妮塔叹了口气。最近她老是遇到问题，要么魔法没有答案，要么干脆出错。即使正确，也不再显得那么简单了。

“比方说这次的项目吧，”妮塔看看眼前写得满满的三页笔记，“要不是我随机应变，早就遭殃了。”妮塔知道，没有希望的项目，不会派魔法师去搞。但她也知道，如果她把干预行动搅乱了，神秘力量是不会俯冲下来拯救她的。人们指

望她去摆平它，魔法师就是干这个的……因为神秘力量不可能到处现身。

想到这儿，妮塔再次审视眼前的问题：如何向基特解释，他所建议的方案是无法适用于本魔法项目的？“他在这件事上是太错特错了，”她叹了口气，想道，“简直不能相信，他居然没有看出来。我一直在解释啊，解释啊，可他就是不开窍。我得锲而不舍，在这种事情上，不可以不了了之的。”

此时，妈妈又来到她身边，手里拿着一本百事贴记事本，揭下一张贴在桌子上，就在上面写起来。

“背面的粘胶已经老化了，”妮塔把手头的笔记本翻到空白页，说，“已经粘不住了。”

“我知道，”妈妈挪动着百事贴，心不在焉地说，“牛奶、裸麦黑面包……”

“不要放葛缕子。”

“你爸爸喜欢哪，顺着他吧！”

“就不能给我买一小片没有葛缕子的吗，妈妈？”

妈妈瞥了她一眼。“你就不能……哎哟……”她扭动着鼻子，试图模仿当年著名电视“巫师”的样子，可事实上一点儿也不像“巫师”本人，倒有些像兔子。

“也许我能办到，”妮塔转动着眼珠说，“问题在于，那面包就是用葛缕子做的，它想葛缕子应该在那里的。”

“面包会想？想什么？”

“呃，呃，它……你看，当面包粉与发酵粉搅和时，发酵粉就……”妮塔突然意识到，如果这样说下去，就得跟妈妈

讲生命中的一些怪异现象了，而她没有把握妈妈是否已经有这种心理准备。

“妈妈，魔法要是写下来，会很痛苦的。我用手把葛缕子抠掉，这样可能更简单些。”

妈妈吃惊地瞪大眼，喘一口粗气，记了下来：“为女儿买一小片没有葛缕子的面包——因为她具有脆弱的审美观，无法忍受面包中有几颗葛缕子。”

“妈妈，抠出来也无济于事啊，味道会留在那里的！”

“百洁布、鸡胸脯……”妈妈沉思着，啃着笔套，“洗发液、阿司匹林、肥皂、罐头汤……”

“不要化学露的那种！”

“为小小美食家买半打没有化学露的罐头汤。”妈妈的目光茫然了，她眯了眯眼，看着妮塔的作业，“要么是我眼睛花了，要么是你的数学水平大大提高了。”

妮塔叹口气说：“不是，这是符咒。某些表达方法跟微积分一样。”

“你的作业呢？”

“在学校就完成了，省得老是被打断，像现在一样！”

“哎哟，”妈妈说，揭下一张百事贴写起来，“给你买无葛缕子面包。”

“妈，对不起……”妮塔立刻感到难为情了。

“大家都有压力的，宝贝，用不着相互大喊大叫吧？”

后门“呀”地打开了，妮塔的爸爸进屋，走到水槽边。

妈妈抬起头说：“哈里，你好像说过，要给那玩意儿加油



的，吵死人了！”

“可是机油用完了。”爸爸洗着手说。

“机油，”妈妈在百事贴上记下来，“还有别的吗？”

爸爸抄起洗碗布，来到妻子的椅子后面，检视着购物清单。“清单？”他问。

“是‘清单’。”妈妈眯着眼看了看纸条。

“差一点儿骗了我。”

“我懂你的意思。”妈妈弯腰细看纸条，“我真该找人验光去了。”

“也许你不该总在电脑上写东西，”爸爸一边说，一边过去挂洗碗布，“你的字越写越难看了。”

“你也是，亲爱的。”

“知道，所以才知道你的字写得差。”爸爸打开冰箱看看，“啤酒呢？”

“哎，等一等，你说过……”

“我上个月减肥十磅呢，节食很有效的。我在车间辛苦了一天，连一瓶冰镇啤酒都喝不上。就一瓶，怎么样？”

妮塔低头看笔记本，尽量不笑出来。

“以后再说吧。对了，还得给你买双新球鞋，”妈妈说，瞪了爸爸一眼，“免得旧鞋站起来，自己跑来跑去的，两个女儿可都没有拿过啊。”

“算了吧，贝蒂，旧鞋没那么烂！”

“把脑袋伸进鞋柜闻闻，看你还怎么说……假如你还能够分辨香臭的话……依我看，你每天埋头鲜花堆里，把嗅觉

都糟蹋了。”

“我捧着玫瑰回家时，并没有人抱怨呀！”

“不种花的人捧花回家，才叫稀罕呢！”

爸爸大笑，开始走调地模仿尼尔·戴蒙德的歌曲：“你……不捧鲜花……花来……”一边向卧室走去。

妈妈吃惊地瞪大眼睛。“哈罗德·爱德华·凯勒汉，”她又把注意力拉回到自己的清单，“你正在缩短自己的寿命……”

惟一的回答是唱得更响！爸爸喜欢这个曲调，但其他人很少能听懂。妮塔忍着笑，直到妈妈的注意力足够分散才回头管自己的事情，在空白页上做了些笔记。实在想不出添加什么了，她才合上笔记本，把它放到了一边。纸上谈兵，她已经做得够多了，剩下的得到现实世界里测试了。

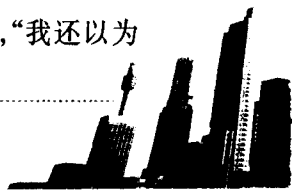
她拿起魔法秘笈，叹了口气，把它扔在笔记本上面。妈妈抬头问：“完成了？”

“快了。秘笈正在获得我刚才做的东西。”

妈妈一脸惊讶：“不是反过来吗？我以为，你首先得从书本里获得符咒的。”

“不是全部。有时候，如果没有先例，就得重新编一个符咒。新符咒测试成功后，秘笈就会接收，并发布给其他魔法师使用。这里面的东西，大多来自其他魔法师，是多年的积累啊！”她碰了一下魔法秘笈，“某些魔法师专职编写符咒，定做魔法，比如汤姆。”

“真的？”妈妈说着，又低头看了看购物清单，“我还以为



他是写电视节目的呢。”

“他也做那个。魔法师也得赚钱付账吧？”妮塔站起来伸着懒腰说，“妈妈，我该走了。”

妈妈若有所思地看了她一眼：“你知道我想说什么？”

“‘当心点儿’。没事的，妈妈，这个符咒不危险。”

“我以前也听过这句话的。”

“真的没有危险，只是清运垃圾。”

妈妈的表情突然变得有些不怀好意：“既然谈到这个主题……”

“今天轮到黛琳，”妮塔急匆匆地说，套上自己挂在椅子背上的牛仔衣，“再见，妈……”

她吻别妈妈，抓起魔法秘笈，冲到门外。

来到院子里，妮塔停下四处张望。脏兮兮的草坪上，木栅拖着长长的阴影。时间才六点半，但太阳已经西下了。暑假对她来说很短——一半浪费在去爱尔兰旅行，接下来又事情不断。如今，转眼间似乎冬天就要来了。妮塔长着魔法耳，可以听到四周白桦树、枫树在窃窃私语。树木们准备放松身心，进入长长的冬眠，紧挨着大地，略带兴奋地期待“叶变”这一短暂的辉煌爆发。风中摇曳着的树叶，在懒洋洋地长谈；日月星辰的光芒开始越来越黯淡，随着闹哄哄的夏季活动的结束而渐渐沉寂下来。

在后院，她背靠着花楸树干，透过长着细卵形树叶的下垂枝条仰望天空。树叶已经渐渐变黄，反而衬托出一串串沉甸甸、红艳艳的小果，在金色的夕阳下熠熠闪光。“今年的果

实真好!”妮塔说。

过了好一会儿，才传来树木的回答，因为即使是魔法师，也无法一下子从人类的生活节奏转变到树木的时间流。“这次出来得不错……一点儿都不坏。”树木谦虚地说，“有任务吗？”

“快去快回，”妮塔说，“希望如此。”

“需要我的东西吗？”

“不用。上次换的还没有坏，谢啦！”

“用不着客气，好好去吧。”

她继续靠了一会儿，好让时间流回升到正常速度，然后拍拍树干，来到露天的鸟澡盆边。她又站住，听听环境的声音：四周的生命都在忙碌着，小草一门心思生长的沙沙声，爬虫、蚯蚓心满意足地掏土的窸窣声、嗡嗡声，附近灌木丛中蜘蛛结网的声声不断的弦乐曲——反反复复，慷慨激昂，并且有着数学般的精确度。万物都有其生存目的，即使不是有灵，至少是有知的——包括科学上通常不认为有知的东西，尽管科学还不知道如何解释它们所拥有的各种意识。

妮塔做了一个深呼吸。她认为，魔法的核心在于听到万物的运作，并维护万物的运作——东加一句咒语，西添一个魔符，修旧利废，帮助受伤的东西痊愈，使其继续生存，同时体会惊奇、快乐，乃至吓个半死，但千万不要感到乏味！

妮塔说了个独词咒语，同时一只手在空气中划过，寻找着进入她保存魔法器具的一小块时空凹陷的入口。

随着她的咒语，一小片透明的空气在她的手指间硬化。

